



*nessun
è luogo
lontano*

*no place
is far*



Associazione Culturale Daphne
Rovato (Brescia - Italia)

Curatore / *Art Curator*
Paul Cabezas

Direttore della rivista / *Director of the magazine*
Arte News Publications New York (USA)

-
Mostra d'arte / *Art exhibition*
Nessun luogo è lontano No place is far

Anno / Year
2022

Palazzo Bargnani Dandolo, Adro (Italia)
5 Marzo/March - 12 Marzo/March 2022

Museo della Stampa, Soncino (Italia)
2 Aprile/April - 18 Aprile/April 2022

*La Nacional, Spanish Benevolent Society
Gallery, New York (USA)*
Estate/Summer 2022

-
Libro d'artista originale collezione
Original artist's book collection
Sketchbook Project di Brooklyn, New York

Artisti / *Artists*

**Wendy Alber, Lorenza Aldrighetti, Margherita
Argentiero, Alessandro Botti, Stalin Alvarado
Muñoz - Bulla, Giampietro Cacciamali, Silvia
Caimi, Emanuela Casagrande, Marina Comerio,
Angela Corti, Dora Creminati, Oliver Dall'Asta,
Rosolino Di Salvo, Anna Donati, Stefania
Galletti, Vittoria Giobbio, Roberta Janes,
Eleonora Silvia Longo, Livio Lopedote, Valeria
Luccioni, Fabia Lucco Castello, Norbert
Mayerhofer, Pantalone, Tina Pedrazzini,
Pictor Nobilis, Camilla Rossi, Marina Rubinelli,
Claudio Sapienza, Maria Felice Vadalà, Maria
Zanolli, Stefania Zorzi, Gemma Zucconi**

-
Colonna sonora mostra / *Exhibition soundtrack*

Musica originale / *Original music*
Moving NYC Landscapes

Prima esecuzione presso / *First performance at*
La Nacional Gallery, New York (USA) 2015

Compositore / *Composer*
Rosolino Di Salvo SIAE 162710019 - 01/07/2016

-
Presentazione della mostra
Presentation of the exhibition
Anna Frizzera

-
Catalogo a cura di / *Catalog edited by*
Simone Ferrari - SFArchitects Milano

-
Con il Patrocinio / *With the patronage*



Comune di Adro



MUSEO DELLA STAMPA
CENTRO STUDI STAMATORI
VIALE SANCINO, 10



Associazione
Pro Loco Soncino



LA NACIONAL
EST. 1868
NYC
SPANISH BENEVOLENT SOCIETY

Nessun luogo è lontano
No place is far

Con un titolo che rende omaggio allo scrittore statunitense Richard David Bach, la mostra **NESSUN LUOGO È LONTANO** è un viaggio e una selezione di opere d'arte promossa dall'Associazione Culturale Daphne e dal Curatore newyorchese Paul Cabezas.

La mostra coinvolge artisti visivi che hanno contribuito alla realizzazione dell'esperienza. Le opere, attraverso un linguaggio sospeso tra la classicità delle tecniche di stampa artistica e un linguaggio contemporaneo, hanno come prerogativa l'utilizzo del segno, della pittura e del collage per sondare forme e possibilità di dialogo con il pubblico.

Il progetto della mostra è rimasto fermo per mesi, in attesa del momento giusto per partire. Per arrivare a destinazione, l'arte diventa così passeggera nei cuori dei viaggiatori, gli artisti che, provenienti da varie città d'Italia, Austria, Costa Rica e Germania, comprendono a pieno il motivo del viaggio, il senso del verbo andare, le parole compleanno / tempo e il verbo crescere. L'anima del viaggiatore viene portata alla sua vera destinazione: capire che nessun luogo è lontano.

Se non esistesse il concetto di distanza, avrebbe senso parlare di lontananza?

Il verbo andare racchiude in sé l'idea di un punto distante, crescere significa allontanarsi dal momento in cui si è nati e il compleanno non fa altro che scandire il nostro tempo sulla terra.

Il momento giusto è dunque arrivato.

Un viaggio breve, ma profondo abbastanza per capire che, "se desideriamo essere accanto a qualcuno che amiamo, allora ci siamo già".

Associazione Culturale Daphne

The exhibition NO PLACE IS FAR, whose title pays homage to the American writer Richard David Bach is a journey and a selection of works of art promoted by Daphne Cultural Association and the New Yorker Curator Paul Cabezas.

The exhibition involves visual artists who contributed to the realization of the experience. The works, through a language suspended between the classicism of the artistic printing techniques and a contemporary language, have as their prerogative the use of the sign, painting and collage to explore forms and possibilities to dialogue with the public.

The plan for the exhibition stood still for months, waiting for the right moment to start. To get to its destination, art becomes so fleeting in the hearts of travelers, the artists who, coming from various cities of Italy, Austria, Costa Rica and Germany, fully understand the reason for the journey, the meaning of the verb to go, the words birthday / time and the verb grow up. The traveler's soul is taken to its true destination: to understand that no place is far away.

If the concept of distance did not exist, would it make sense to speak of distance?

The verb to go embodies the idea of a distant point, growing up, means moving away from the moment we were born and the birthday does nothing but mark our time on earth.

The right time has therefore arrived.

A short journey, but deep enough to understand that, "if we wish to be next to someone we love, then we are already there".

Associazione Culturale Daphne

Eravamo abituati ad un mondo fatto da uno spazio di tre dimensioni, nel quale grazie alle grandi invenzioni tecnologiche ci si poteva spostare facilmente e raggiungere praticamente qualunque punto sulla superficie terrestre, a cui si aggiungeva un tempo unidirezionale, che, come una metropolitana, per noi andava sempre avanti un'ora all'ora, un giorno al giorno, e che ci portava verso un futuro abbastanza prevedibile.

Questo periodo dominato dalla pandemia ci ha improvvisamente isolato e bloccato nelle nostre case, ci ha costretto a riflettere sul modo in cui abbiamo vissuto fino ad ora ed a mettere in discussione anche quello che per noi erano punti fermi.

Ecco una grande occasione che ci permette di renderci conto della diversa dimensione e potenza dell'arte, che può viaggiare non solo nelle tre dimensioni dello spazio ma anche in un tempo multidirezionale, mettendo in comunicazione persone e mondi diversi ed apparentemente lontani sia nello spazio che nel tempo, scoprendo inedite somiglianze e sintonie.

E ci dà la speranza di trovare nuove strade e nuovi modi per superare un momento di grande difficoltà rimanendo umani, conservando la gioia di vivere, di creare, di donare, di ammirare la bellezza intorno a noi.

Anna Frizzera

We were used to a world made up of a three-dimensional space, where we could move easily thanks to great technological inventions and reach practically any point on the earth's surface, as well as of an unidirectional time to be added to it, which we always felt moving forward just like a subway, an hour per hour, a day per day, what led us towards a fairly predictable future.

This period, dominated by the pandemic, has suddenly isolated and blocked us in our homes, forced us to think about the way we have lived up to now and to question even what we held to be fixed points.

Here is a great opportunity that allows us to realize the different dimension and power of art, which can travel not only in the three dimensions of space but also in a multidirectional time, connecting people as well as other and apparently distant worlds both in space and over time, discovering new similarities and syntopies.

And it gives us the hope we will find ever new ways to overcome a moment of great difficulty while remaining human, preserving the joy of living, creating, giving, admiring the beauty around us.

Anna Frizzera

Nessun luogo è lontano. Può forse una distanza materiale separarci davvero dagli amici? Se desideri essere accanto a qualcuno che ami non ci sei forse già?

No place is far away. Can material distance really separate us from our friends? If you wish to be next to someone you love, aren't you already there?

**Wendy
Alber**

Neuenburg am Rhein, Germania
wendyalber@hotmail.com
www.wendyartworld.weebly.com

Ho scelto di dipingere questo bellissimo paesaggio marino con l'isola di Gunner's Quoin vista nella bellissima laguna della mia madrepatria, Mauritius. C'è una cosa che è molto simbolica per me in questa opera d'arte blu monocromatica ed è la sorprendente, luminosa e bianca luna, con la consapevolezza che allo stesso tempo è in alto nel cielo delle Mauritius e qui in Germania, il mio paese adottivo. Di quella luna troppo spesso dimenticata, perchè tendo a dipingere principalmente il sole, questa volta ne ho voluto mettere in risalto la sua bellezza. Ho la bella sensazione che ogni volta che l'ammiro, la luna mi riporta nella mia Patria (...).

I chose to paint this beautiful seascape with the Gunner's Quoin Island seen in the beautiful lagoon of my motherland, Mauritius. There is one thing which is very symbolical to me in this blue monochrome artwork, it is the striking, bright, white moon. Knowing that at the same time it is high up in the Mauritian's sky, so it is here in Germany, my adopted country. Too often forgotten, I tend to paint mostly the sun, this time I wanted to highlight the beauty of the moon. I have the good feeling that each time I stay at her, she brings me back to my Motherland. (...).

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Luna... riportami a casa
Moon... bring me back home
2021
Acrilico su carta 400 gr.
Acrylic on paper 400 gr.



**Lorenza
Aldrighetti**

Villa Lagarina, Rovereto (Trento), Italia
lorenzaaldrighetti@gmail.com
www.instagram.com/lorenzaaldrighetti

**Guarderò lontano per starti vicino. Nessun luogo sarà mai distante
finchè avrò una strada da percorrere, finchè ci sarà qualcuno da
raggiungere.**

*I will look far away to stay close to you. No place will ever be far as
long as I have a way to go, as long as there is someone to be reached.*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Guarderò lontano (per starti vicino)
I will look far away (to stay close to you)
2021
Acquerello e inchiostro su carta
Watercolor and ink on paper



**Margherita
Argentiero**

Sant'Angelo Lodigiano (Lodi), Italia
amar25@libero.it
www.margheritaargentiero.com

Microcosmo e macrocosmo vicini e simili, indivisibili, in uno scambio osmotico continuo di energia e forza vitale.

Close and similar microcosm and macrocosm, indivisible, in a continuous osmotic exchange of energy and force.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Corrispondenze
Correspondences
2020
Acquerello su carta
Watercolor on paper



Alessandro Botti

Assago (Milano), Italia
jebbo@tiscali.it
www.alessandrobotti.webnode.it

La mia opera è composta da un'intricata rete di pseudo personaggi, tubi, filamenti che si intersecano tra di loro, unendosi come un unico corpo, un'unica entità. La matrice dell'essenza del nostro essere che pulsa internamente, quasi fosse un mondo lontano, ma in realtà molto vicino a noi, dentro di noi.

My work is made up of an intricate net of pseudo characters, tubes, filaments intersecting with each other, joining as a single body, a single entity. The matrix of the essence of our being that pulsates internally, as if it were a distant world, but actually very close to us, inside us.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Sovraesposizione spaziale
Spatial overexposure
2021
Penna ad inchiostro
Ink pen



Vola libera e felice, aldilà dei compleanni, in un tempo senza fine, nel per sempre. Di tanto in tanto noi c'incontreremo, quando ci piacerà, nel bel mezzo dell'unica festa che non può mai finire.

Fly free and happy, beyond birthdays, in an endless time, in the forever. From time to time we will meet, when we like it, in the middle of the only party that can never end.

**Stalin Alvarado
Muñoz - Bulla**

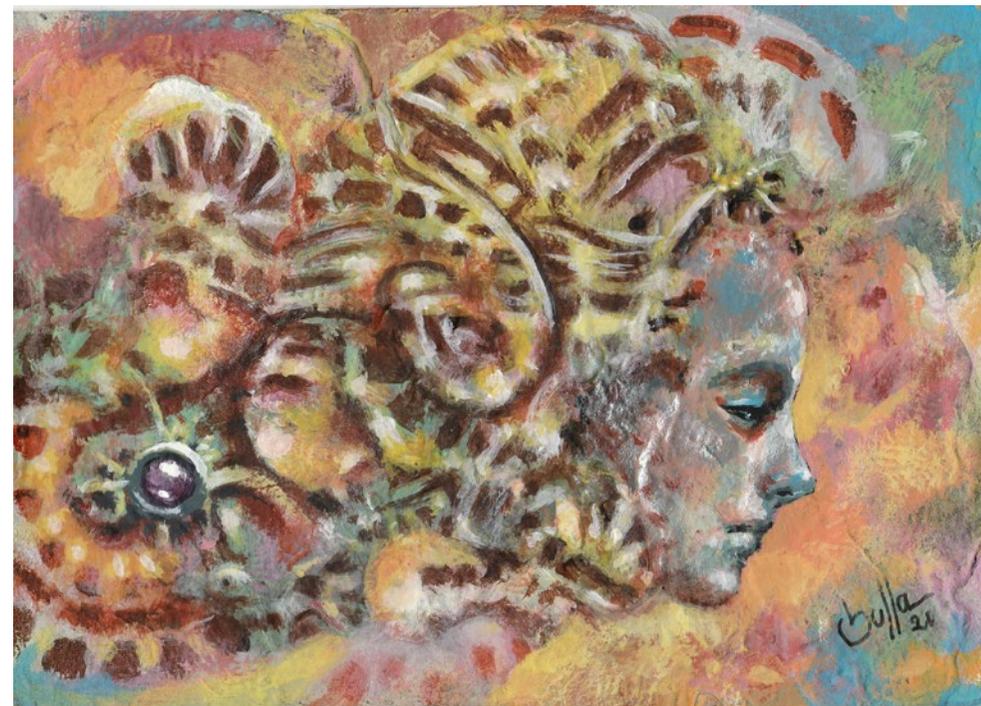
Puntarenas, Costa Rica
bullas777@gmail.com
www.instagram.com/bulla_alvarado

In quest'opera, ho cercato di catturare le esperienze della mia vita in cui la depressione e la tristezza sono state i miei maestri per la mia evoluzione spirituale e aiutandomi a diventare un essere umano, capace di manifestare la luminosità e la magia che tutti abbiamo dentro di noi. Quando riusciamo a considerare le situazioni difficili come la paura, allora possiamo crescere in tutti gli ambiti della nostra vita, cercando la bellezza che esiste anche nel caos.

In this work, I tried to capture the experiences of my life in which depression and sadness have been my teachers to evolve spiritually, to become a human being, making manifest, the brightness and magic that we all have within us. When we manage to see difficult situations as fearing, we can grow in all areas of our lives, seeking the beauty that also exists in chaos.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Depressione magica
Magic depression
2021
Acrilico su carta
Acrylic on paper



Giampietro Cacciamali

Bagnolo Mella (Brescia), Italia
giampycaccia74@gmail.com
www.cacciamaligiampietro.it

Frammenti di colore che si uniscono e si intrecciano, dando vita ad una composizione calibrata, come la metamorfosi di una farfalla libera di volare.

Fragments of color joining together and intertwining, giving life to a calibrated composition, like the metamorphosis of a butterfly free to fly.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Composizione n° 1
Composition n° 1

2021

Pastelli, pastelli a cera, tempere su cartoncini
Pastels, wax crayons, tempera on cardboard



**Silvia
Caimi**

Mantova, Italia
silvia.caimi@oilpaintings.it
www.oilpaintings.it

JUMP 107 è una metafora della tensione all'autentico e al soprannaturale che è in ogni uomo, il gesto fluttuante e morbido della figura è colto nel non-spazio e ci parla di quell'intima dimensione sovranaturale cui tutti aspiriamo e in cui tutto ritroviamo, molto simile al concetto del "persempre" di Richard Bach. L'obiettivo è ricondurre il divino che è in noi al divino che è nell'universo attraverso una figurazione di sintesi e di essenza. Nessun luogo è lontano per trovarsi e ri-trovarsi. "Vola libera e felice, al di là dei compleanni, in un tempo senza fine, nel persempre. Di tanto in tanto noi c'incontreremo - quando ci piacerà - nel bel mezzo dell'unica festa che non può mai finire". R. Bach

JUMP 107 is a metaphor of the tension towards the authentic and the supernatural which is in each human being, the fluctuating and soft gesture of the figure is captured in the non-space and tells us of that intimate supernatural dimension to which we all aspire and in which we find everything, very similar to Richard Bach's concept of the "forever". The aim is to bring the divine that is in us back to the divine that is in the universe through a figuration of synthesis and essence. No place, where to find and find oneself again, is far. "Fly free and happy, beyond the birthdays, into an endless time, into the forever. From time to time we will meet - when we like it - in the middle of the only party that can never end." R. Bach

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Jump 107
Jump 107
2021
Matita su carta
Pencil on paper



Emanuela Casagrande

Desenzano del Garda (Brescia), Italia
emanuelacasagrandeph@gmail.com
www.emanuelacasagrandeph.com

Fonte d'ispirazione di quest'opera è la natura che mi coinvolge profondamente. In particolare i fiori, con la loro effimera bellezza, che in pochi giorni appassiscono e lasciano uno struggente ricordo di armonia. Per realizzarla sono partita da una fotografia, ho invertito il bianco con il nero e attraverso il linguaggio espressivo dell'incisione ho voluto esprimere un sentimento di forza e raffinatezza.

The source of inspiration for this work is nature which deeply involves me. In particular the flowers, with their ephemeral beauty, which wither in a few days and leave a poignant memory of harmony. To make it, I started from a photograph, I inverted white with black. Through the expressive language of engraving I wanted to express a feeling of strength and refinement.

titolo
title

Mirto
Myrtus

anno / year

2020

tecnica

**Incisione tecnica mista (acquaforte, acquatinta)
su carta Rosaspina Fabriano**

technique

*Mixed media engraving(etching, aquatint)
on Rosaspina Fabriano paper*



Grazie per avermi invitato per il tuo compleanno! La tua casa è distante mille miglia dalla mia, e io sono uno che si mette in viaggio solo quando ne vale la pena. Ebbene, ne vale la pena.

Thanks for inviting me to your birthday! Your home is a thousand miles from mine, and I am one who only sets off on a journey only when it is worth . Well, now it is worth.

Marina Comerio

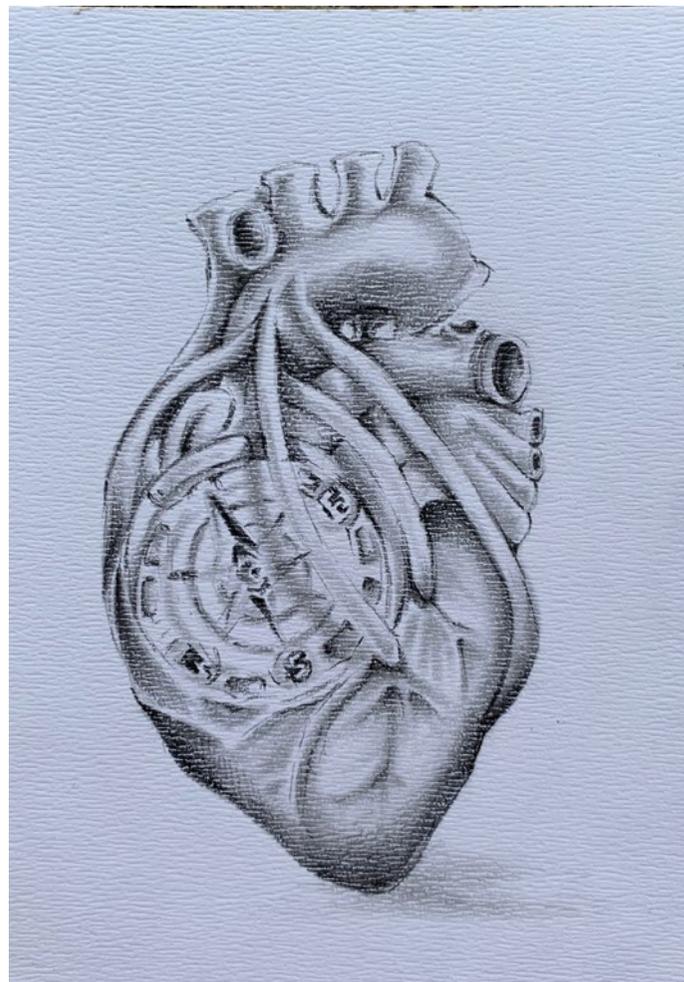
Fagnano Olona (Varese), Italia
marinacomerio@gmail.com
www.marinavonlukas.it

Partendo dal titolo della mostra, trovo naturale riconoscere che "nessun luogo è lontano" se ce lo portiamo nel cuore. La scelta del cuore anatomico, abbastanza ricorrente nelle mie opere, parte dal presupposto che ognuno di noi ne è dotato: il distratto, il disilluso, il deluso, l'egocentrico. Certi sentimenti e il luogo dove li conserviamo, sono comuni a tutti.

Starting from the title of the exhibition, I find natural to recognize that "no place is far" if we hold it in our heart. The choice of the anatomical heart, quite recurrent in my works, starts from the assumption that each of us is endowed with it: the distracted, the disillusioned, the disappointed, the self-centered one. Some feelings and the place where we keep them are common to all.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Tenendo il cuore
Holding heart
2021
Carboncino su carta
Charcoal on paper



**Angela
Corti**

Rovato (Brescia), Italia
corti.angela@alice.it
www.angelacorti.it

**È il corpo di Penelope ad incarnare il sapere che Ulisse cerca di raggiungere attraverso il suo viaggio odisseoico.
La mitica figura di Penelope ha riflesso, in quasi tutta la storia del pensiero occidentale, l'archetipo della eroina e nello stesso tempo la donna che pratica le arti femminili come la tessitura e il ricamo.**

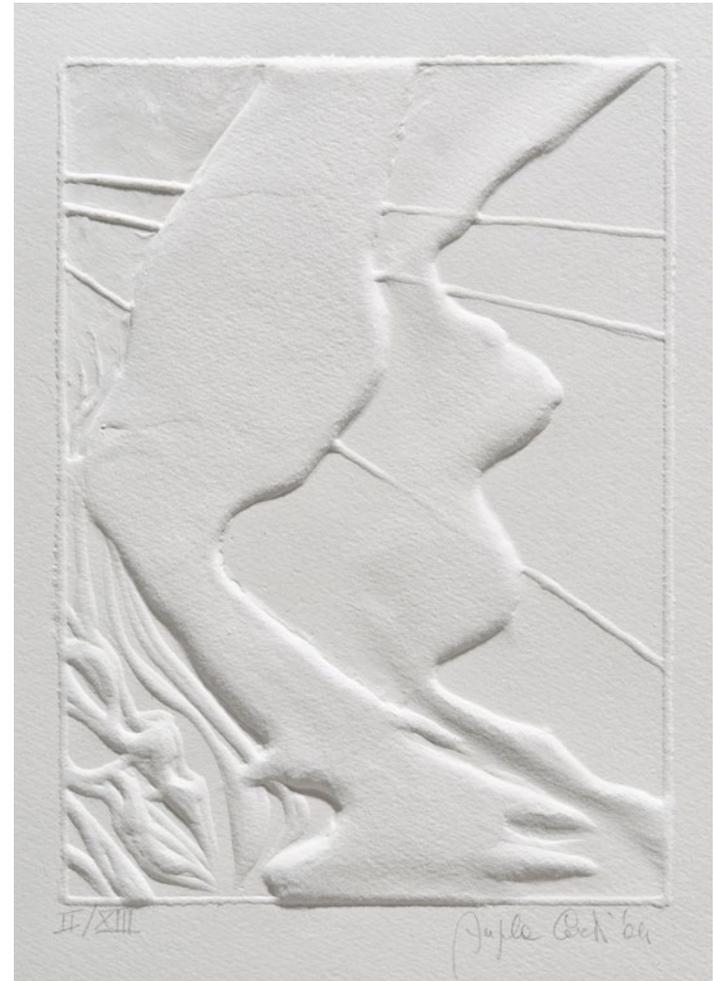
*It is Penelope's body that embodies the knowledge that Ulysses seeks to achieve through his Odyssey journey.
The mythical figure of Penelope has reflected, in almost the entire history of Western thought, the archetype of the heroine and at the same time the woman who practices female arts such as weaving and embroidery.*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

La notte di Penelope
Penelope's night

2012

Incisione in rilievo, battuta a secco su carta Hahnemühle
Relief engraving, embossing on Hahnemühle paper



**Dora
Creminati**

Brescia, Italia
inchiavedido@gmail.com
www.instagram.com/doracreminati

Una figura femminile allo specchio guarda l'immagine riflessa di una finestra aperta alle sue spalle. Fuori in lontananza si vede Stromboli. Spazio e tempo dividono la donna da un luogo in cui vorrebbe essere, ma il suo intimo ricordo dell'isola annulla la sua lontananza da essa ed è come se non se ne fosse mai andata da lì.

A female figure in the mirror is looking at the reflected image of an open window behind her. Outside in the distance you can see Stromboli. Space and time divide the woman from a place where she would like to be, but her intimate memory of the island cancels her distance from it and it is as if she had never left that place.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

La finestra nello specchio
The window in the mirror
2021
Matita colorata su carta Fabriano
Colored pencil on Fabriano paper



**Oliver
Dall'Asta**

Brescia, Italia
olivierodallasta51@gmail.com
www.olivierodallasta.it

Paesaggi, distese, città, neve, un'atmosfera magica, pace, calma, serenità, poesia. Ecco la neve che scende dal cielo e tutto copre, tutto è silenzio, musica del cuore, dell'anima, la musica e la sinfonia della neve, dell'anima in paesaggi così belli che sembrano irreali.

Landscapes, expanses, cities, snow, a magical atmosphere, peace, calm, serenity, poetry. Here is the snow falling from the sky and covering everything. Everything is silence, music of the heart, of the soul, the music and the symphony of the snow, of the soul in landscapes so beautiful to seem unreal.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Knick Knack (palla di vetro con neve)
Knick Knack (snow globe)
2021
Tecnica mista su carta
Mixed media on paper



Non vedo l'ora di essere da te!

I can't wait to be with you!

Rosolino Di Salvo

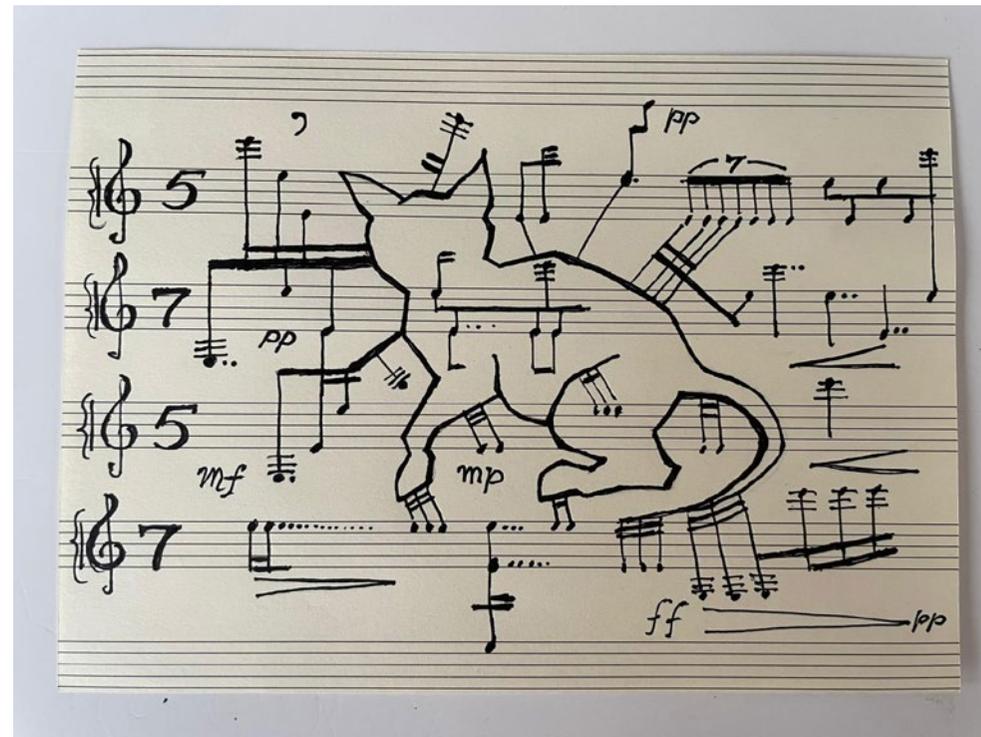
Rovato (Brescia), Italia
rosolinodisalvomusic@gmail.com
www.nomoiensemble.it

La musica che ha relazioni con il mondo animale, nella sfera più antica che riguarda anche aspetti magici, così come sin dagli Egizi fino ai Compositori contemporanei, i quali quasi tutti avevano un gatto.

Music that has relations with the animal world, in the most ancient sphere also concerning magical aspects, as well as since the Egyptians up to contemporary composers, who almost all had a cat.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Riff per chitarra
Riff for guitar
2021
Pennarello su carta pentagrammata
Felt-tip pen on pentagram paper



**Anna
Donati**

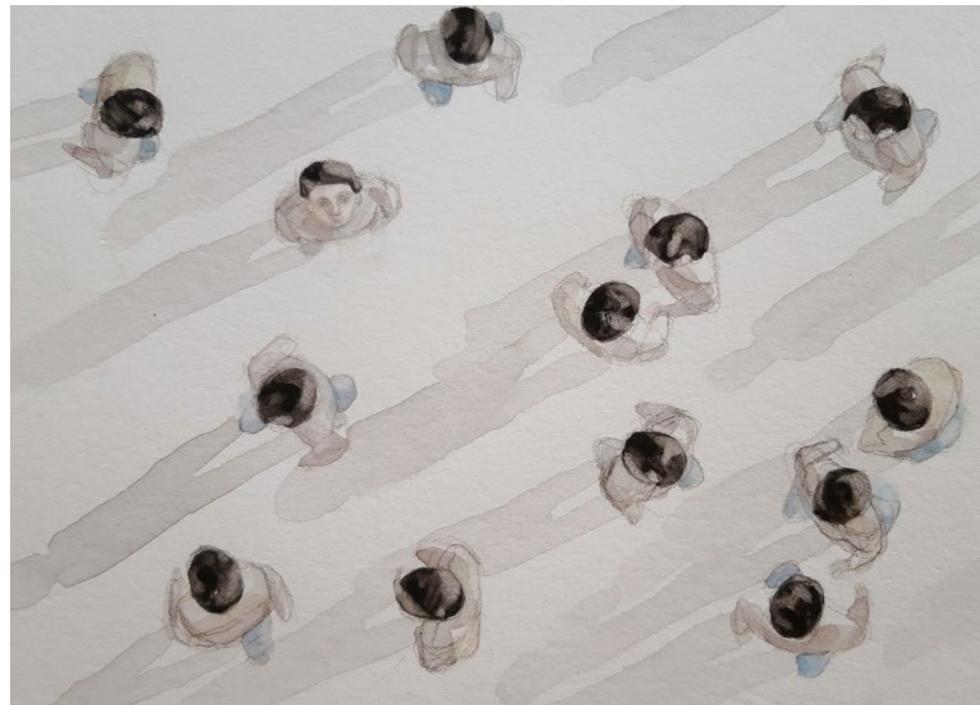
Brescia, Italia
annadonati3@gmail.com

Uno spazio senza proporzioni o misura se non quelle che le persone tracciano con il loro movimento. Frenetico o riflessivo. Un luogo di passaggio o d'incontro, spazio fisico, metafisico, ideale e mentale. Uno spazio che diventa un possibile luogo d'incontro con l'Altro.

A space without proportions or measures other than those that people trace with their movement. Fast-paced or reflexive. A place of passage or meeting, physical metaphysical, ideal and mental space. A space that becomes a possible meeting place with the Other one.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Dipende dal punto di vista - 21 - n
It depends on the point of view - 21 - n
2021
Matita, matite colorate, acquerello su carta
Pencil, colored pencils, watercolor on paper



**Stefania
Galletti**

Latina, Italia
stefygalart@gmail.com
www.stefaniagallettiart.wordpress.com

L'incontro dei popoli della terra, avvicina gli esseri umani, anche se sono di religioni e culture diverse.

The meeting of the peoples of the earth brings human beings closer, even if they have different religions and cultures.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Vicini e lontani ma insieme
Close and far but together
2021
Acquerello su carta
Watercolor on paper



**Vittoria
Giobbio**

Rovellasca (Como), Italia
vittoria.giobbio@hotmail.it
www.timaretearte.com/v-g

**L'universo in quanto infinito respinge e affascina al tempo stesso.
Perdersi in questo infinito, superare i confini, andare oltre in un luogo
ormai non più così lontano.**

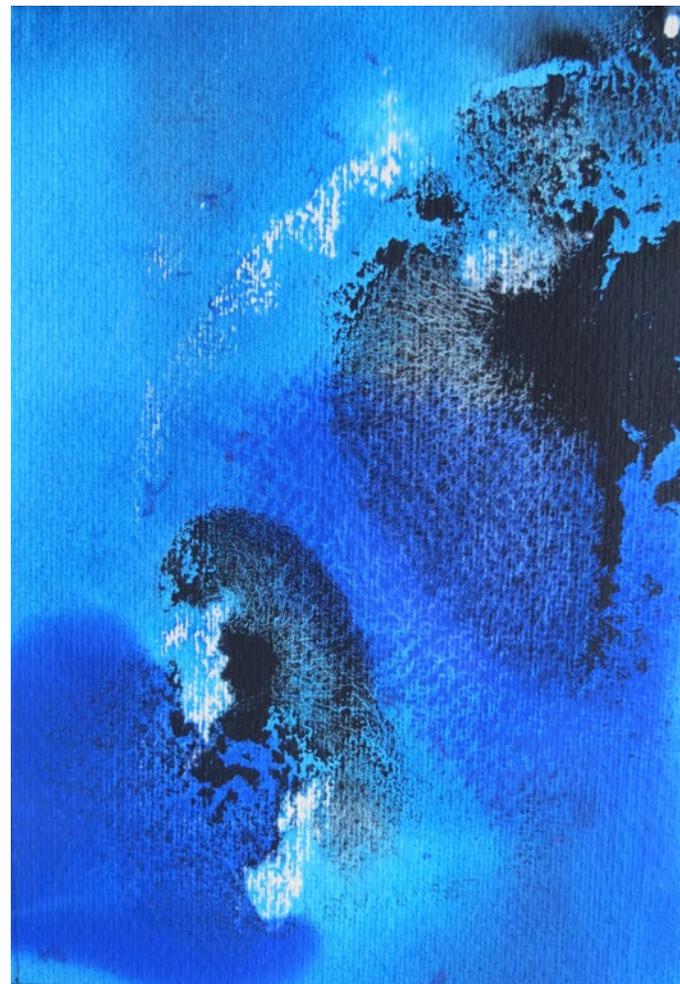
*The universe as infinite rejects and fascinates at the same time.
Getting lost in this infinity, overcoming borders, going beyond to a
place that is no longer so far away.*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Profondità celesti
Heavenly depths

2021

Paraffina e acquerelli su carta Fabriano 50% cotone
Paraffin and watercolors on 50% cotton Fabriano paper



**Compleanno... s'intende festeggiare il giorno
in cui ebbe inizio la vita... e prima del quale lei
non c'era.**

*Birthday... is meant to celebrate the day
when life began... and before which it was not
there.*

Roberta Janes

Milano, Italia
rones@tiscali.it
www.timaretearte.com/roberta-janes-final

Nessun luogo è lontano se vivo nel ricordo. Viaggiare con i ricordi, per sentire vicini luoghi e persone lontane nello spazio e nel tempo. Nell'opera di collage e pittura, tracce del passato risvegliano ricordi; si intravedono una sbiadita fotografia in bianco e nero, carte strappate che velano e svelano momenti trascorsi, che evocano luoghi, una rete/ragnatela che tutto ingloba e collega.

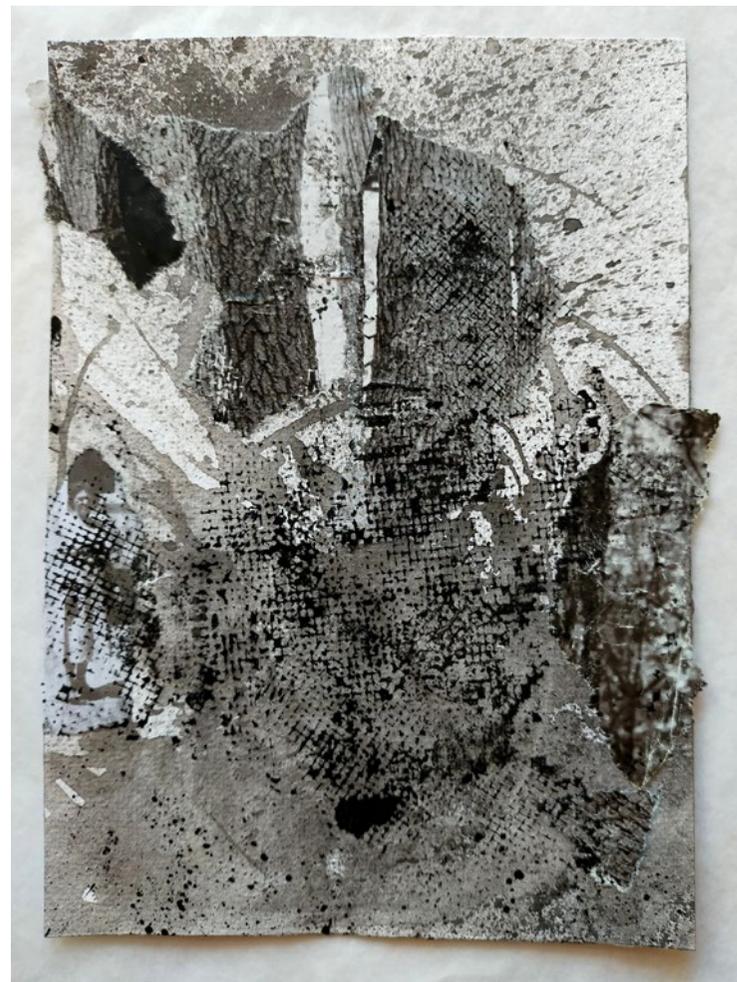
No place is far away if it lives in memory. Traveling with memories, to feel close places and people far away in space and time. In the work of collage and painting, traces of the past awaken memories; you can catch a glimpse of a faded black and white photograph, torn papers that veil and reveal past moments, which evoke places, a net / spiderweb encompassing and connecting everything.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Ragnatela di ricordi
Web of memories

2021

Collage di carte varie e china giapponese su carta
Collage of various papers and Japanese ink on paper



**Eleonora Silvia
Longo**

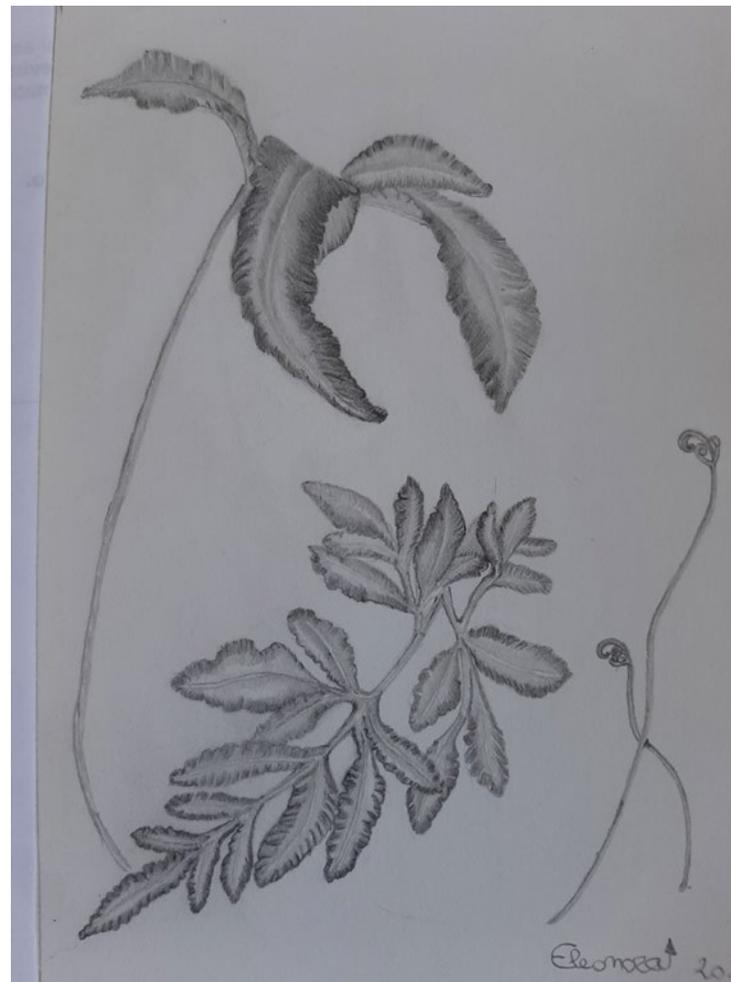
Bariano (Bergamo), Italia
thalassa@live.it
www.instagram.com/disegnibyeleonora

Ho scelto di rappresentare delle felci in quanto mi affascinano come esseri viventi, mi affascina il fatto che sopravvivono immutate da milioni di anni sul nostro pianeta, guerrieri silenziosi portatori di saggezza.

I have chosen to represent some ferns as they fascinate me as living beings. I am fascinated by the fact that they have survived unchanged on our planet for millions of years, silent warriors bearers of wisdom.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Viaggiatori dello spaziotempo
Travelers of spacetime
2021
Grafite su carta
Graphite on paper



**Livio
Lopedote**

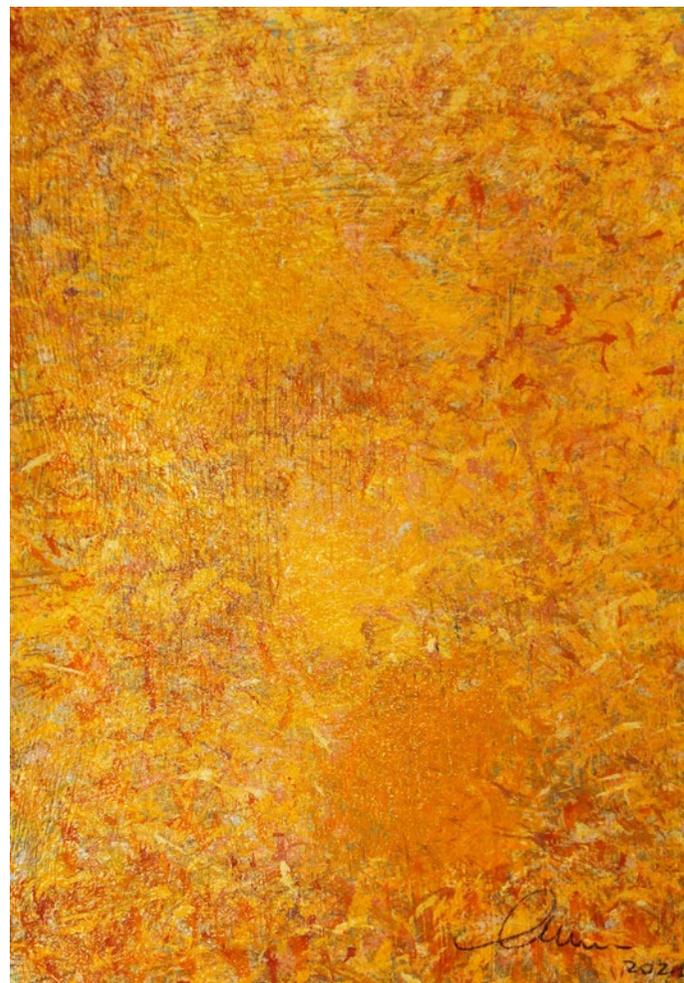
Mogliano Veneto (Treviso), Italia
lopedote.livio@libero.it
www.pitturainformale.blogspot.com

Nel descrivere il tema "Nessun luogo è lontano" ho voluto approfondire un non luogo nel senso fisico, toccando il nostro intimo. C'è un punto centrale da dove si parte, ma dentro di noi esistono altri aspetti del nostro sentire che a volte sono palesi altre volte no, ma che andrebbero approfonditi. Colori caldi, accoglienti, direi solari che rappresentano la mia visione positiva della vita e nei rapporti con gli altri di completa apertura.

In describing the theme "No place is far" I wanted to deepen a non-place in the physical sense, touching our innermost. There is a central point from which we start, but inside us there are other aspects of our feeling that are sometimes obvious and sometimes not, but which should be deepened. Warm, welcoming, I would say sunny colors that represent my positive vision of life and my complete openness as concerns the relationships with others.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Riflessi dell'anima
Reflections of the soul
2021
Acrilico su carta
Acrylic on paper



Valeria Luccioni

Roma, Italia
valerialuccioni@libero.it
www.valerialuccioni.com

La musica è la dimensione in cui nessun luogo è lontano.
L'opera presentata fa parte della serie intitolata "In miniatura, musica" in cui le miniature non solo simboleggiano gli strumenti musicali ma anche delle entità corporee in relazione. (...).
Nell'opera presentata si cerca di visualizzare il corpus del quartetto d'archi (...).
L'accostamento del minore al buio del nero e del Maggiore alla luce dell'oro, si presenta spontaneamente alla mente dell'osservatore- ascoltatore.
Tanto il titolo della serie a cui l'opera appartiene, quanto il titolo dell'opera stessa, non a caso, sono palindromi; il titolo può essere letto quindi anche "Quartetto in Do min, in miniatura".

*Music is the dimension where no place is far.
The work presented is part of the series entitled "In miniature, music" in which the miniatures not only symbolize musical instruments but also some bodily entities yhat are related. (...).
In the work presented we try to visualize the corpus of the string quartet (...).
The juxtaposition of the minor in the dark of the black and the Major in the light of the gold, spontaneously occurs in the mind of the observer- listener.
Not surprisingly, both the title of the series to which the work belongs and the title of the work itself are palindromes; the title can therefore also be read "Quartet in C min, in miniature".*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

In miniatura, quartetto in Do min.
In miniature, quartet in C min.

2021

Olio, pigmenti, inchiostro di china e foglia d'oro su carta
Oil, pigments, Indian ink and gold leaf on paper



**Di là dal mare, di là dai monti...
Su nel cielo, al di là della notte e oltre l'alba.**

*Beyond the sea, beyond the mountains...
Up in the sky, beyond the night and beyond dawn.*

**Fabia
Lucco Castello**

Torino, Italia
fabia.lucco@gmail.com
www.flickr.com/photos/fabiarte

Per chi è nato ai piedi delle montagne, non si possono concepire orizzonti senza rilievi, semplicemente perché sono incisi nella retina. Quando vivono nella piana del Midwest americano senza una sola altura, trasformavo le nuvole elaborate, imponenti, meravigliose in lontane catene montuose sfumate dall'atmosfera che ci divideva. Così le nubi mi facevano sentire a casa. Oggi le nuvole che sovrastano le Alpi mi fanno ricordare quelle spianate immense. Nel mio cuore i due luoghi sono uno solo.

For the ones born at the foot of the mountains, horizons without reliefs cannot be conceived, simply because they are engraved in their retina. When I lived on the plain of the American Midwest without a single hill, I used to transform the elaborate, towering, beautiful clouds into distant mountain ranges blurred by the atmosphere that divided us. So the clouds made me feel at home. Today the clouds overlooking the Alps remind me of those immense plains. In my heart the two places are only one.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Nostalgia
Homesickness
2021
Acquerello su carta Lanaquarelle
Watercolor on Lanaquarelle paper



Norbert Mayerhofer

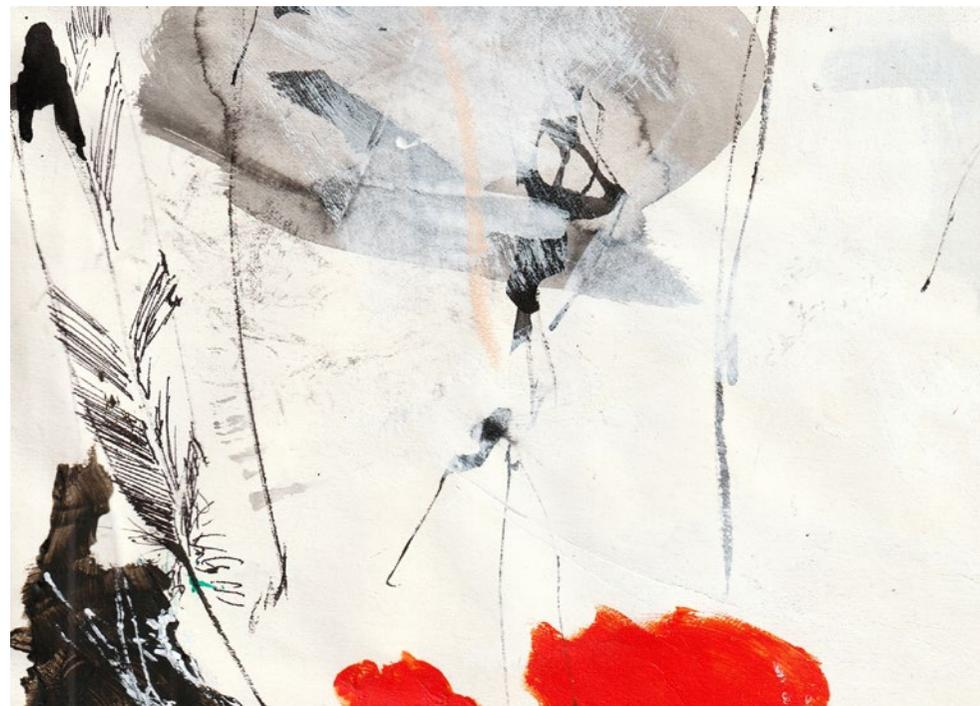
Wullersdorf, Austria
mayerhofer.art@gmail.com
www.mayerhoferart.wixsite.com/norbert-mayerhofer

Ovunque ci sia un amico, ogni pensiero, ogni sentimento è un dono per lui. Anche se non può essere toccato con le mani o visto con gli occhi. Perché la distanza materiale non può davvero separarci dagli amici. Se vuoi stare accanto a qualcuno che ami, sei già lì. Ovunque tu sia io sarò con te...

Wherever a friend is, every thought, every feeling is a gift to him. Even if it cannot be touched by the hands or seen with the eyes. Because material distance cannot really separate us from friends. If you want to be next to someone you love, you're already there. Wherever you are I'll be with you...

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Dovunque tu sia, sarò con te
Wherever you are I'll be with you
2021
Acrilico e inchiostro su carta
Acrylic and ink on paper



Pantalone

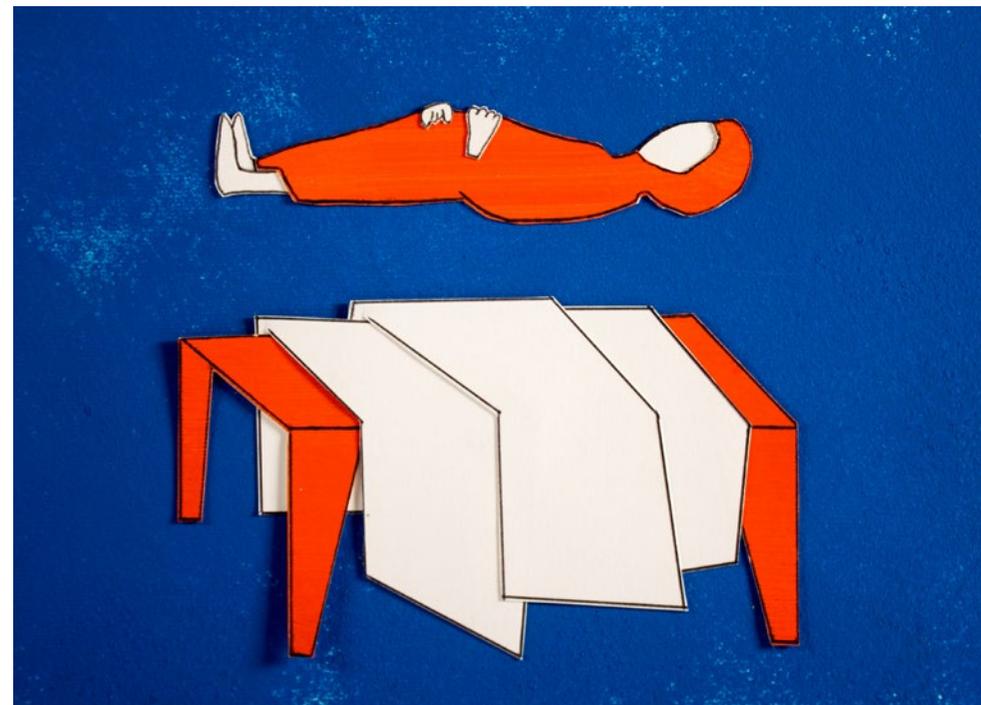
Darfo Boario Terme (Brescia), Italia
milena.bera@gmail.com
www.instagram.com/pantalone.ob

**Al di là della vita terrena
in limbo
tra il teatro dell'esistenza carnale e
un esistente corpo eterico a somiglianza del corpo somatico.**

*Beyond earthly life
in limbo
between the theater of carnal existence and
an existing etheric body in the likeness of the somatic body.*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

In limbo
In limbo
2020
Collage
Collage



**Tina
Pedrazzini**

Castiraga Vidardo (Lodi), Italia
tina.pedrazzini@libero.it
www.tinapedrazzini.it

Nessun luogo è lontano... nemmeno le profondità marine. Partendo dall'immaginario degli abissi e lasciando che il colore li racconti, sono approdato nell'immaginario degli abissi della mente umana che spesso è poco esplorato. Lascio agli occhi di tutti una libera interpretazione dell'opera. La sensazione del proprio mondo personale porterà a vedere mostri marini, occhi umani o altre creature nascere dalla profondità del proprio stato emotivo.

No place is far ... not even the sea depths. Starting from the imaginary of the abyss and letting the color tell about them, I landed on the imaginary of the abyss of the human mind that is often little explored. I leave a free interpretation of the work to the eye of everyone. The feeling of one's personal world will lead to see sea monsters, human eyes or other creaturest arising from the depth of one's emotional state.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Abissi
Abyss
2021
Alcool e inchiostri colorati su carta fotografica
Alcohol and colored inks on photographic paper



Non posso venire da te, perché già ti sono accanto. Tu non sei piccola, perché già sei cresciuta: sei grande e giochi con il tempo e la vita.

I cannot come to you, because I am already next to you. You are not small, because you have already grown: you are big and you play with time and life.

Pictor Nobilis

Carpi (Modena), Italia
artecritica.0@gmail.com

L'artista vuole rivelare la "cosa in sé" (nel senso kantiano del termine) della Natura, attraverso la sua "Bellezza". L'opera non nasce per restituirci un'immagine figurativa riconoscibile, che abbia un immediato riscontro nel sensibile, ma vuole far emergere quell'Enigma inattingibile della Natura, nella sua Essenza più intima e nascosta, suggerendoci quelle sue più profonde e delicate atmosfere della primavera, nelle sue luci, nei suoi colori e nelle sue forme che si dissolvono in un soffio di vento in infinite pennellate, di passaggi tonali sfumati in trasparenza. Alla ricerca del suo Essere, l'Essere della Natura.

The artist wants to reveal the "thing in itself" (in the Kantian meaning of the term) of Nature, through its "Beauty". The work is not created to give us a recognizable figurative image, which has an immediate confirmation in the sensible, but wants to bring out that unattainable enigma of Nature, in its most intimate and hidden Essence, suggesting us its deepest and most delicate atmospheres of spring, in its lights, colors and shapes that dissolve in a breath of wind in infinite brushstrokes, of tonal passages faded in transparency. In search of his Being, the Being of Nature.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Profumi di primavera
Spring scents
2021
Acquerello su carta
Watercolor on paper



**Camilla
Rossi**

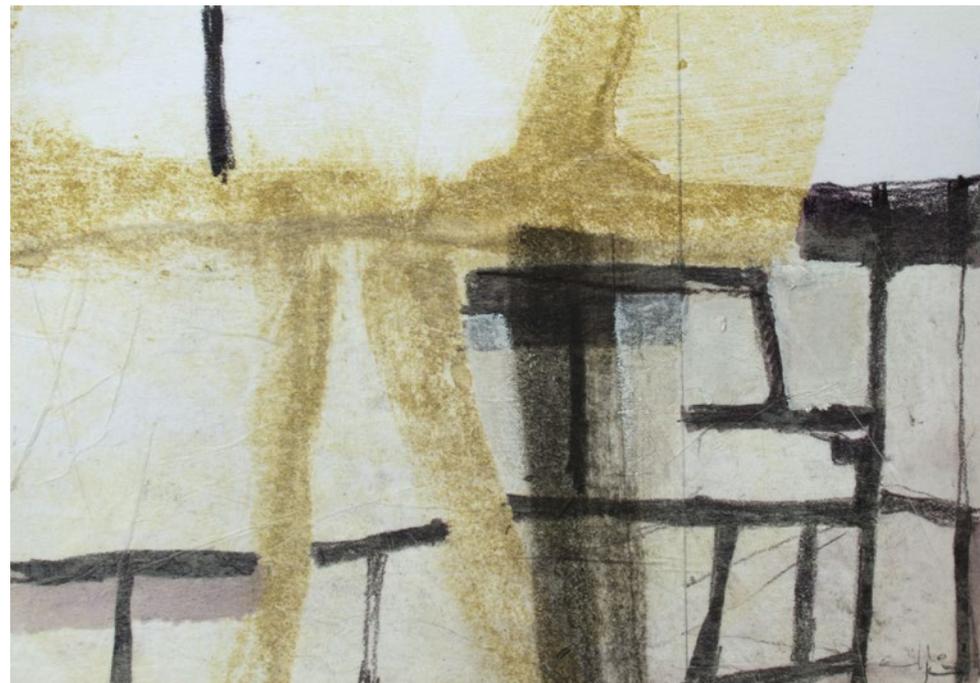
Brescia, Italia
info@camillarossi.it
www.camillarossi.it

La massima espressione del rizoma è la sua possibilità di estensione, ramificazione "sotterranea" che lo porta in connessione con luoghi, esseri e si auto rigenera in se stesso e nell'altro. Proprio in questa possibilità diviene collegamento con direzioni, anche inaspettate, che possono portarlo e portarci in luoghi, anche lontani.

The maximum expression of the rhizome is its possibility of extension, "underground" branching that brings it into connection with places, beings and regenerates itself in itself and in the other one. It is just in this possibility that it becomes a connection with directions, even unexpected, which can lead him and take us to places, even far away.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Rizomi
Rhizomes
2021
Mista su carta
Mixed on paper



Marina Rubinelli

Boissano (Savona), Italia
marina.rubinelli@libero.it
www.instagram.com/mrubinelli

Per quanto sia grande il desiderio, viaggio poco, anzi, pochissimo, per cui non mi resta che prendere la mia barca a rami. Con la mia barca a rami posso raggiungere qualsiasi posto, paese, continente, reale o immaginario; posso ramificare per il mondo... con la fantasia nessun luogo è lontano.

Though the desire is great, I travel little, indeed, very little, so I just have to take my branch boat. With my branch boat I can reach any place, country, continent, real or imaginary; I can branch out throughout the world... with the imagination no place is far.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Barca a rami
Branch boat

2021

Disegno a matita e matite colorate su carta vecchia
Pencil drawing and colored pencils on old paper



Claudio Sapienza

Tremestieri Etneo (Catania), Italia
claudioperro23@gmail.com
www.claudiosapienza.it

Lontano ma non impossibile da raggiungere è quel luogo verso cui non abbiamo precluso l'immaginazione e con essa il potere di uno spostamento del pensiero dal confine delle nostre presunte solide certezze...

Verso l'impossibile evoca la possibilità di viaggiare metaforicamente in senso 'verticale' tra terra e cielo; una risalita che attraversa profondità sconosciute per il raggiungimento di una meta collocata 'al-di-là' delle nostre consuete vedute.

La rarefazione atmosferica della rappresentazione, resa da una materia acquosa e da un segno grafico sfuggente, annulla la concretezza di un 'al-di-qua', superando il limite di un orizzonte fisico che si apre così ad infinite possibilità (...).

Far away but not impossible to reach is that place towards which we have not precluded our imagination and with it the power of a shift of thought from the boundary of our presumed solid certaintiesTowards the impossible it evokes the possibility of traveling metaphorically in a 'vertical' sense between earth and sky; an ascent that crosses unknown depths to reach a goal located 'beyond' our usual views. The atmospheric rarefaction of the representation, made by a watery material and an elusive graphic sign, cancels the concreteness of an 'this side', overcoming the limit of a physical horizon that opens up to infinite possibilities (...).

titolo
title

anno / year

tecnica

technique

Verso l'impossibile

Towards the impossible

2021

**Grafite, carbone, gessetto bianco, acrilico, inchiostri, foglia d'oro
su carta Murillo**

Graphite, carbon, white chalk, acrylic, inks, gold leaf on Murillo paper



Compagna d'avventure, in viaggio alla scoperta delle cose del mondo, per capirle.

Companion of adventure, on a journey to discover the things of the world, to be able to understand them.

Maria Felice Vadalà

Palermo, Italia
mariafelicevadala@libero.it

Nessun luogo è lontano, se è il proprio luogo del Cuore. Il mio luogo del Cuore è Mondello, un meraviglioso luogo sul mare vicino a Palermo. E' un luogo Reale, che esiste veramente, un luogo a cui sono legata anche per i ricordi di famiglia. Per me è il luogo del Cuore ed il luogo più bello. Ovunque io vada, questo luogo imi provoca sempre una grande nostalgia e per me non è mai lontano anche perchè è nel mio Cuore.

No place is far, if it is one's own place of the Heart. My place of the Heart is Mondello, a wonderful place on the sea near Palermo. It is a Real place, that really exists, a place to which I am also linked for my family memories. For me it is the place of the Heart and the most beautiful place. Wherever I go, this place always causes a great nostalgia and for me it is never far away also because it is in my Heart.

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Nessun luogo è lontano se è nel proprio Cuore
No place is far if it is in one's own Heart

2021

Tecnica mista, acquerello e tempera su carta
Mixed media, watercolor and tempera on paper



Maria Zanoli

Salò (Brescia), Italia
zanoli.maria@gmail.com
www.mariazanoli.com

In nova fert animus mutatas dicere formas corpora
[A narrare il mutare delle forme in corpi nuovi mi spinge l'estro]
È l'incipit del proemio delle *Metamorfosi* di Ovidio, libro I.
L'opera *Metamorfosi* nasce ispirata da questo messaggio, la luce
scrive sul foglio, asseconda l'ombra e le forme mutano seguendo il
vento. Nessun luogo è lontano, soprattutto quel "luogo" alla scoperta
di sé, in continua trasformazione.

In nova fert animus mutatas dicere formas corpora
[I am inspired to tell by the changing of shapes into new bodies]
They are the opening words of the preface to Ovid's *Metamorphoses*,
Book I.

*The work *Metamorphoses* was born because inspired by this
message, the light writes on the paper, it complies the shadow and
the shapes change following the wind. No place is far, especially that
"place" for the self-discovery, in constant transformation.*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Metamorfosi
Metamorphosis
2021
Cianotipia, collage
Cyanotype, collage



**Stefania
Zorzi**

Wullersdorf, Austria
stefania.zorzi1@virgilio.it
www.stefaniazorzi1.wixsite.com/stefaniazorzi

**A volte abbiamo il forte desiderio di andare, partire...ci sentiamo
distanti dalle persone che amiamo. Ma se ci fermiamo a sentire
profondamente dentro di noi ci accorgiamo che i nostri cuori sono
connessi e lì nessun luogo è lontano: siamo insieme, sempre.**

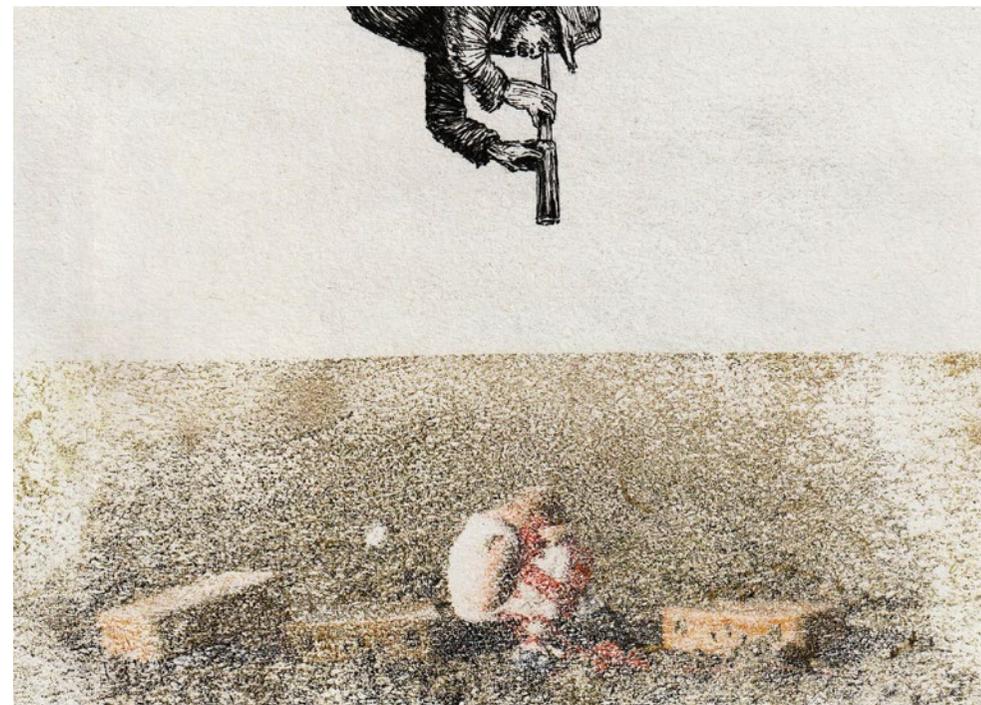
*Sometimes we have a strong desire to go, to leave ... we feel distant
from the people we love. But if we stop to feel deeply within ourselves
we realize that our hearts are connected and there is no place far
away: we are together, always.*

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Niente ci disgiunge
Nothing separates us

2021

Inchiostro, trasferimento immagine
Ink, image transfer



**Gemma
Zucconi**

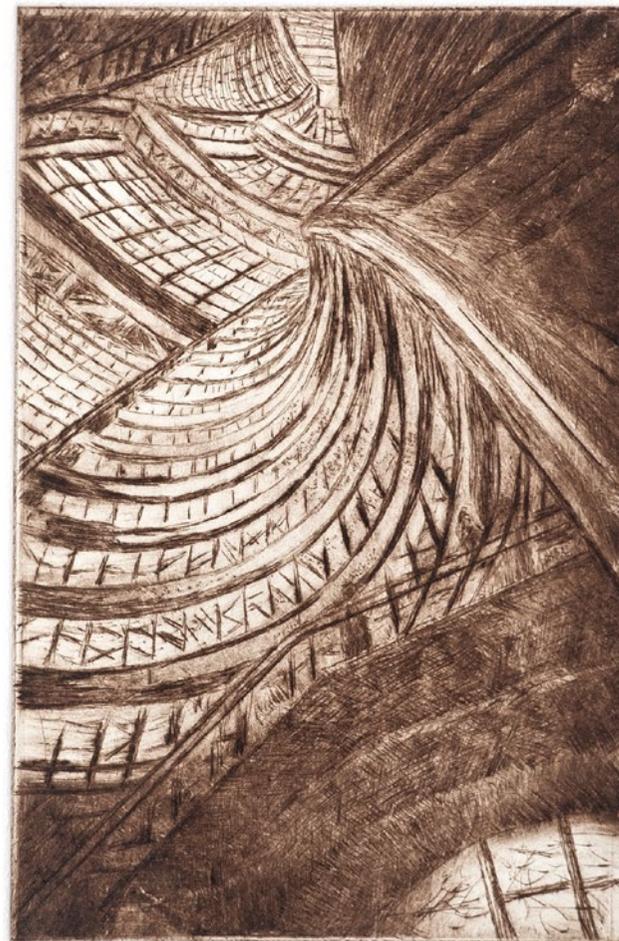
Piacenza, Italia
Iscarabelli@alice.it

Elaborazione di un interno del Museo d'Arte Contemporanea di Roma - MAXXI - Vortice - siamo stati travolti da un vortice che non ha risparmiato niente e nessuno, arte, sentimenti, teatri, musei, tutto ciò che ci era caro. Ma la risalita è lì davanti a noi, basta salire il primo scalino e poi... uno alla volta il resto verrà da solo.

Elaboration of an interior of the Museum of Contemporary Art in Rome - MAXXI - Vortex - we were overwhelmed by a vortex that spared nothing or nobody, art, feelings, theaters, museums, everything that was dear to us. But the ascent is there in front of us, just go up the first step and then... one at a time the rest will come by itself

titolo
title
anno / year
tecnica
technique

Vortice
Vortex
2020
Puntasecca su rame
Drypoint on copper



Ed.a.

-VORTICE-

Zucconi Gemma

Un ringraziamento speciale a:

Special thanks to:

Paul Cabezas

Art Curator, Director Art Magazine ARTE NEWS PUBLICATIONS (New York), USA

www.artenewspublications.us

cabezasgallery@yahoo.com

Patrizia Galli

Assessore all'Istruzione, Cultura, Sport e Spettacolo del Comune di Adro (Brescia), Italia

Giuseppe Cavalli

Responsabile del Museo della Stampa Soncino (Cremona), Italia

www.museostampasoncino.it

Anna Frizzera

Presentazione della mostra / Presentation of the exhibition

Al Comune di Soncino e Associazione Pro Loco di Soncino (Cremona), Italia

Associazione Culturale Daphne

www.associazionedaphne.it

